

И. К. БЕЛОДЕД

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВ НАРОДОВ СССР В УСЛОВИЯХ РАСЦВЕТА СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ НАЦИЙ

Осуществление ленинской национальной политики КПСС, претворение в жизнь учения В. И. Ленина по национальному вопросу, в частности в области национально-языкового строительства в социалистическом обществе, явилось творческой основой развития национальных языков всех социалистических наций и народностей СССР. Многие ранее бесписьменные языки народов нашей многонациональной страны обрели свою письменность, развили свои литературные языки в полном объеме их функционирования. Старописьменные языки получили широкие возможности для свободного развития на научных основах, для функционирования во всех сферах жизни социалистического общества. В СССР нет языков «государственных» и «негосударственных» — все они равноправны, все развиваются в условиях широкого содействия со стороны КПСС и Советского правительства, в равных условиях социалистической действительности, социального, научно-технического, общего культурного, духовного прогресса, способствующего продвижению языков всех народов СССР по пути их обогащения и совершенствования на уровне современной цивилизации.

В языковой жизни социалистических наций и народностей СССР сложилась практика гармонического двуязычия, при котором языки народов СССР, достигшие своего расцвета, функционирующие во всех сферах жизни и деятельности общества, сочетают эти функции с функциями общего языка межнационального общения и единения народов СССР, добровольно избранного ими для этой цели, — русского языка, способствовавшего и способствующего творческому развитию и совершенствованию всех языков народов страны на путях их взаимосвязи, взаимных контактов, взаимообогащения. Русский язык стал вторым родным языком народов СССР, языком международного действия.

Расцвет языков народов Советского Союза полностью опровергает утверждения капиталистической пропаганды, в том числе клеветнические вымыслы буржуазных националистов, сионистов, различного рода ревизионистов, то о якобы имеющем место в нашей стране процессе «русификации», насильственной ассимиляции, неравноправии национальных культур и языков, то о создании множества языков, «дроблении» общего языка якобы с целью «более легкого управления народами», то о «нестандартности» языков некоторых народов, например украинского, потому, мол, что в их кодификации не учитывается «язык» буржуазно-националистических элементов, находящихся в некоторых зарубежных странах. Богатство национальных литературных языков народов СССР, высокий уровень развития их функциональных стилей, гармоническое сочетание многогранных функций национальных языков народов с функциями общего языка межнациональных сношений — русского языка, опыт национально-языкового строительства в СССР завоевали признание и уважение во всем мире и служат примером для языкового строительства народов мно-

гих стран Африки, Азии, Латинской Америки и других, борющихся за свои социальные и национальные права, за свою культуру и свой язык.

Многие прогрессивные зарубежные ученые-лингвисты, социологи видят правду и в этой сфере жизни советской страны и в своих книгах и статьях реалистически отображают нашу языковую действительность. Так, например, американский общественный деятель, социолог У. Таунсенд в книге «Они нашли общий язык. Общность на основе двуязычия»¹, явившейся результатом двух поездок автора в СССР, убедительно показывает сочетание развития национальных языков народов СССР и функции языка межнационального общения — русского языка — во всех сферах деятельности советских людей. Автор подчеркивает, что с помощью национальных языков, создания письменности на этих языках была поднята грамотность и культура ранее отстававшего в этом отношении населения окраин. С помощью русского языка, овладение которым происходит на базе глубокого уважения к национальным языкам, наши народы приобщаются к достижениям всех народов СССР, к общей науке и культуре, к культурным ценностям мира. У. Таунсенд призывает использовать советский опыт развития национальных языков, грамотности и культуры народов на этой основе — в странах Азии, Африки, Океании, Латинской Америки, в пределах США. Автор с восхищением пишет «о сильном чувстве уважения Ленина к родному языку каждого человека»².

Развитое социалистическое общество Советского Союза, советский народ как новая историческая общность людей характеризуются рядом отличительных черт. В их числе, прежде всего, — однотипность социальной структуры каждой нации, каждой народности, входящей в новую историческую общность людей; здесь усиливается процесс развития социальной однородности.

На широкой базе советской государственности произошло выравнивание экономического и культурного развития всех территориальных, этнокультурных районов (в том числе бывших «окраин») СССР. В Советском Союзе стали объективной закономерностью всестороннее развитие, сближение и взаимообогащение социалистических наций и народностей, в частности их культур. Все эти процессы и явления находят свое отражение и преломление в жизни и развитии языков социалистических наций СССР.

В своей речи в г. Алма-Ате при вручении ордена Дружбы народов Казахской ССР 15 августа 1973 г. товарищ Л. И. Брежнев отмечал: «Говоря о новой исторической общности людей, мы вовсе не имеем в виду, что у нас уже исчезают национальные различия или, тем более, произошло слияние наций. Все нации и народности, населяющие Советский Союз, сохраняют свои особенности, черты национального характера, язык, свои лучшие традиции. Они располагают всеми возможностями добиться еще большего расцвета своей национальной культуры».

В то же время советский народ — это уже не просто сумма наций, которые живут бок о бок в одном государстве, под одной, так сказать, крышей. У наших людей, независимо от их национальной принадлежности, есть много общих черт, которые объединяют их в одно монолитное целое. Это — общность идеологии, общность исторических судеб. Это — общность условий социально-экономической жизни, коренных интересов и целей. Это — развивающаяся общность советской социалистической культуры, которая вбирает в себя все истинные ценности каждой из национальных культур»³.

¹ W. C. Townsend, They found a common language. Community through bilingual education, New York—London, 1972.

² Там же, стр. 4.

³ «Правда» 16 VIII 73.

Это положение ставит перед языковедческой наукой задачи всемерно совершенствовать языки социалистических наций, способствовать развитию всех функциональных стилей литературного языка — научного, публицистического, делового, эпистолярного, художественно-беллетристического и т. п. — всех компонентов языка социалистической нации, отображающих богатство и красоту духовного мира человека социалистического общества. Вместе с тем языковедение должно способствовать развитию, вопреки проявляющимся вульгарно-прагматическим тенденциям, социально-эстетических моментов языкового творчества, красоты и силы языка, его многообразия и яркости.

Языковеды должны видеть не только прогрессивные, но и те негативные тенденции в развитии языка, которые возникают в результате непонимания некоторыми лицами исторически обусловленных путей развития языка, его роли как орудия передовой мысли, видеть остаточные элементы, которые естественным путем отходят в историю. Бездумное, неоправданное введение в язык художественной литературы, например, жаргонной речи, «выравнивание» всех стилей литературного языка в целом, языка произведений различных жанров и речи персонажей под единый шаблон, культивирование лженародных слов и форм лишает литературный язык его красоты, силы, логики.

Во многих направлениях эти задачи языковедческой науки тесно соприкасаются с задачами словесно-художественного творчества мастеров слова нашей многонациональной художественной литературы, но только фиксирующей многообразное языковое творчество народа, но и создающей, используя классические традиции, высокие образцы словесно-художественных обобщений, продвигающих вперед развитие искусства слова, его действительную силу в жизни общества и отдельного человека. Это относится также к мастерам слова публицистического, мастерам научного и научно-популярного стилей литературного языка, чьими творческими усилиями также совершенствуются грани литературного языка.

В процессе всестороннего развития и взаимообогащения языков социалистических наций, возрастающей роли русского языка как общего языка межнационального общения народов СССР в языковой жизни советского многонационального народа сформировался и формируется ряд общих принципов и черт этого развития.

Характерной чертой развития языков социалистических наций является отсутствие антагонизма между ними в процессе их функционирования, недопустимость какого-либо принижения этих языков. Всем характером общественной жизни социалистического общества, законодательно — соответствующими статьями в Конституции СССР и Конституциях союзных республик, политически и методологически — соответствующими положениями Программы КПСС поднят и обеспечен престиж языков социалистических наций и народностей, их равноправие и функционирование во всех сферах общественной жизни.

Социальное единство советского социалистического общества устранило всякие, имевшие место в прошлом, классовые тенденциозные намерения обратить литературный язык в средство духовного порабощения трудящихся масс, средство отграничения просвещения от народных масс, средство бюрократизации всего стиля государственной деятельности вопреки необходимости демократизации и усовершенствования литературного языка на путях развития науки, образования, научно-технического прогресса и эстетических требований. Литературный язык в его письменной и устной разновидности в результате культурной революции в стране, развития среднего и высшего образования стал достоянием самых широких масс трудящихся.

Диалектная, жаргонная речь потеряла свое значение и лишь в некоторых случаях наблюдается в специфической локальной среде, в практике некоторой части населения, еще полностью не овладевшей литературной речью.

В результате выравнивания всех республик и районов СССР в производственно-экономическом, научном и культурном отношениях, достижения ими высокого уровня общего развития литературные языки всех социалистических наций выработали в своей структуре все функциональные стили и стали многогранно богатыми языками, способными удовлетворять все запросы общества, современного развития науки, научно-технического прогресса, комплекса социальных преобразований, эстетических требований.

Усилился процесс взаимодействия языков социалистических наций, их взаимообогащения и взаимопроникновения; расширились контакты русского языка с языками народов СССР, возросла роль русского языка и всех литературных языков народов страны в приобщении их к достижениям мировой науки, культуры, к ценностям, вырабатываемым в языках мира. Русский язык стал одним из общепризнанных языков мира.

Характерной чертой языкового развития в период расцвета и сближения социалистических наций является также процесс создания общего фонда социалистических интернационализмов в лексике, фразеологии, особенно в многоотраслевой терминологии, в словообразовательных компонентах и их композиции, в синтаксических и образных средствах выражения.

Выработались и продолжают вырабатываться общие для языков социалистических наций СССР приемы освоения, с учетом национальной специфики, языковых ценностей народов мира, с которыми происходят активные взаимодействия. Это способствует расширению общего интернационального фонда языков народов мира.

Расцвет языков социалистических наций СССР и народов стран социалистического содружества, успехи национально-языкового строительства в нашей многонациональной и многоязычной стране являются притягательной силой для народов, борющихся за свои социальные и национальные права, за свободное развитие своих культур и языков против капиталистического угнетения; они противостоят языковой политике капиталистического мира, политике угнетения, принижения языков угнетаемых народов, так называемых «негосударственных» языков.

В идеологической борьбе между миром капитализма и миром социализма язык народа активно выступает и как объект борьбы, и как средство борьбы. Языковая политика капиталистических стран искажает языковые ценности народа, стремится вытравить из слов и выражений их объективный, правдивый, реальный смысл и придать оттенки, которые служили бы классовым тенденциям идеологии капитализма, «оправданию» явлений и фактов капиталистического строя.

Ряд работ, например, в современной американской лингвистике посвящен исследованию политико- и экономико-прагматических функций языка. Так, по мнению Г. Д. Лассвелла, Н. Лейтеса и др., эти функции охватывают многогранные сферы, начиная от «языка» торговли, распродажи, рекламы, бизнеса вообще, «разговора» с держателями акций и т. п. и кончая языком политики — языком власти, правительственных чиновников, политических партий, профсоюзных деятелей, дипломатов и т. п. Этим «языкам», «разговорам», их практической эффективности посвящено много пособий на тему «как поступать» и говорить в таких-то и таких ситуациях. Огромная роль во всей подобной деятельности человека этого, капиталистического, мира и его заправил принадлежит, по мнению авторов, «рече-

вой сноровке», ибо «наше благополучие в необычной степени непосредственно зависит от слов и жестов»⁴.

Набор языковых символов, слов и выражений со специальным значением, все эти приемы языкового воздействия, преследующие определенную цель, по мнению авторов, «воспринимаются, будь они действительно правдивы или ложны (это, очевидно, мало беспокоит отправителей — создателей подобной „прагматики коммуникации“. — И. Б.) массами с такой силой убеждения, что они (массы. — И. Б.) с трудом осознают характер этих предпосылок». Эти языковые символы признаны здесь «не только объяснить, но и оправдать специфические (! — И. Б.) проявления власти»⁵. Все здесь начинается со «словесного оформления бизнеса» распродажи и кончается «бизнесом» специфических проявлений власти, а это, как известно, выражается в таких, например, «символах», как «миссия на Ханой», вместо «бомбежка Ханоя», «наше присутствие» вместо «военная оккупация», «вьетконговец» — «вьетнамский крестьянин, в особенности тот, который убит „нами“», «вера» — «наши убеждения», «фанатизм» — «их убеждения», «частичная занятость» вместо «безработица» и т. п.⁶.

Прогрессивное языкознание всего мира борется за чистоту языков народов, за наполнение слов и выражений объективно-правдивым содержанием, борется за язык народа как орудие просвещения, культуры и науки. Оно выступает против той языковой политики, которая стремится превратить язык в орудие затемнения человеческого сознания, всячески искажает язык народа, препятствует развитию национальных языков народов мира.

Задачей марксистско-ленинского языкознания, прогрессивной лингвистической науки мира является раскрытие этих тенденций и освещение исторически-объективного процесса развития языков народов, борьбы народов за свои социальные и национальные права, за развитие и функционирование своих родных языков, за их взаимодействия с языками народов мира.

Советский народ как новая историческая общность людей — это многонациональное единство народов при наличии многообразия языков социалистических наций и могучего средства их межнационального общения и единения этих народов — русского языка, в функционировании которых выработана гармония взаимосвязи и взаимообогащения. Русский язык, будучи одним из важнейших интернациональных компонентов общесоветской культуры, творчески содействует выработке черт интернационализации в языках социалистических наций и народностей СССР.

Как известно, в условиях жизни развитого социалистического общества, расцвета его социалистических наций наряду с высоким развитием общественно-политических, экономических, общесоциальных его черт достигает многогранного расцвета культура, просвещение народа⁷, происходит всестороннее развитие «всех членов общества», что предвидел В. И. Ленин⁸. Возрастает в этот период роль науки, теории, научной информации, коммуникативных средств передачи знаний. Все это, естественно, возлагает на литературный язык, его функциональные стили высокие и многогранные задачи общения, удовлетворения многообразных пот-

⁴ См.: H. D. Lasswell, N. Leites and associates, *Language of politics. Studies in quantitative semantics*, Cambridge (Mass.), 1968, стр. 3—4, 5.

⁵ Там же, стр. 9—10.

⁶ Подробнее см. в кн.: И. К. Белодед, *Язык и идеологическая борьба*, Киев, 1974, стр. 20—21 и др.

⁷ См. подробнее в кн.: «Развитое социалистическое общество. Сущность, критерии зрелости, критика ревизионистских концепций», М., 1973.

⁸ В. И. Ленин, Полн. собр. соч., 6, стр. 232.

ребностей общества в век научно-технической революции, всестороннего социального прогресса.

Следует подчеркнуть, что и в период научно-технической революции роль естественных языков в жизни общества ни в коей мере не уменьшается, так как эти языки, кроме своих многогранных функций внешнего общения, коммуникации, играют огромную роль в формировании и развитии самого мышления человека, его интеллекта, психики, всего человеческого духовного комплекса. И хотя в этот период большое значение — для специальных целей — приобретают различного вида и типа кодовые языки, необходимо со всей категоричностью подчеркнуть, что язык как объект социально-гуманитарных знаний не может полностью, на всех своих уровнях и гранях, «формализоваться», так как он относится к самой человеческой психологии, к сознательным действиям социального субъекта — человека, к области, где только человек может определить выбор и функцию.

Общим положением научно-технической революции в теоретическом плане является увеличение роли, как говорят философы, человеческого фактора не только в процессе социальной жизни, но и непосредственно в производстве, а это повышает роль всех общественных наук в жизни нашего общества в этот исторический период, в частности, в своей определенной области, и языкознания, науки о функционировании языка во всех сферах общественного бытия.

Прикладная лингвистика является не только средством переработки информации, систематизации и классификации терминологии, элементарного и сложного кодирования и т. п., но и основой для выработки всего общественно-технического механизма отношений «язык человека — машина — язык человека». «Обучение» машины языку человека, создание искусственных, символических языков, формализация — в доступной степени — человеческого языка, необходимая для автоматизированных систем управления, — одна из актуальных задач языкознания в творческом его содружестве с другими общественными науками (прикладной экономикой, логикой, психологией и др.), а также с техническими и математическими науками.

Однако развитие языков народов мира и каждого отдельного языка, особенно в период развитого социалистического общества, в своей определенной части является объектом социального прогнозирования, управления: это касается, например, таких сторон языкового развития и действия, как норма, функционирование различных стилей, совершенствование письменности, частотность форм в лексике, фразеологии, синтаксисе, пути создания терминологических систем, выработка интернационального фонда, универсалий и т. п.

Познание социальных законов развития многонационального человеческого общества на основе марксистско-ленинской методологии дает языковедческой науке глубокие возможности прогнозировать, научно предвидеть как процессы жизни всей семьи языков мира, в частности языков социалистических наций, так и каждого языка в отдельности в настоящий период их развития. Развитие языков народов — это не стихийный процесс, а познанная и познаваемая реальность, поддающаяся социальному управлению, что и учитывается при выработке языковой политики социалистического государства на основе научных данных, практики жизни социалистического общества, многонационального и многоязычного советского народа как новой исторической общности людей.

Образцами совершенствования лексико-фразеологического, терминологического, синтаксического уровней языков социалистических наций СССР являются переводы на эти языки произведений классиков марк-

сизма-ленинизма, в частности Полного собрания сочинений В. И. Ленина, Программы КПСС, важнейших документов из истории КПСС, ее творческой революционной деятельности во все исторические периоды ее развития, статей и речей Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева, решений съездов и пленумов ЦК КПСС, постановлений Советского правительства, многогранной научной и художественной литературы и т. п.

Примерами развития литературных языков социалистических наций СССР, их стилей является многообразная художественная, научная, публицистическая, научно-популярная литература на этих языках и т. п. В частности, об этом развитии свидетельствуют отраслевые терминологические словари, энциклопедии и другие работы, изданные на языках социалистических наций в каждой союзной республике СССР и в центральных союзных издательствах.

Ярким свидетельством развития национальных языков народов СССР в эпоху развитого социалистического общества, внимания и уважения к ним со стороны Коммунистической партии, Советского правительства, лингвистической и педагогической науки, всей системы просвещения является то, что 1974/75 уч.г. школы многонационального советского общества начинают обучение в первом классе по букварю, созданному на 90 языках народов СССР тиражом до 5 млн. экземпляров.

В связи с тем, что начало этого учебного года совпадало со знаменательной датой в истории культуры русского, украинского и белорусского народов — с 400-летием первого русского букваря великого сына русского народа — восточнославянского просветителя Ивана Федорова, букваря, изданного во Львове в 1574 г., уместным будет напомнить, что многие великие просветители каждого народа нашей Родины стремились создать первоначальную учебную книгу на родном языке, однако осуществить это стало возможным только после Великой Октябрьской социалистической революции. На основе ленинской национальной политики КПСС свыше 40 ранее бесписьменных народов нашей страны впервые, с помощью русского языка, обрели свою письменность, развили, наряду со старописьменными, свои литературные языки.

В числе названных выше 90 букварей этого учебного года отметим такие, например, как буквари на ненецком, чукотском, эвенкийском, мансийском, эскимосском языках, на языке шурых-шарских хантов и др.⁹

Значительным событием является и создание «Энциклопедии кибернетики» в двух томах на украинском языке (Киев, 1973). Это издание — яркое свидетельство творческих возможностей украинского литературного языка, его научного стиля, сложившихся только в условиях социалистического строя жизни украинского народа и его языка.

В «Энциклопедии кибернетики» гармонически сочетаются три группы терминов: 1) интернационализмы, прочно вошедшие в основной лексический фонд украинского национального языка, 2) термины, образованные путем терминологизации лексики основного фонда украинского языка и 3) совершенно новая терминологическая лексика. При создании подобных терминологических систем активизируется, во-первых, в сторону терминологизации общий фонд лексики национального языка; активизируется лексика и фразеология интернационального характера; усваивается и ассимилируется национальными средствами новая, кибернетическая терминология. Во всех этих процессах наблюдается активизация

⁹ См.: В. Молчанов, С днем рождения, букварь! «Правда» 14 VIII 74.

словообразовательных моделей украинского языка (перевод, калькирование, словосложение, композиты)¹⁰.

В создании терминологической системы «Энциклопедии кибернетики» на украинском языке большую помощь оказал русский язык как близкородственный. В частности, он выступал во многих случаях как посредник при освоении терминов, взятых из других языков. В процессе создания этой украинской терминологической системы были использованы терминологические ценности ряда европейских языков, что увеличило фонд интернациональной терминологии.

Все эти приемы и способы освоения иноязычной терминологии характерны для всех языков социалистических наций СССР.

Развитие и совершенствование языков социалистических наций СССР несовместимо с тенденциями архаизации языка, его замыкания, изоляции. Устраняя эти тенденции, показывая их бесплодность и вредность для прогресса языков в многонациональном социалистическом обществе, советская языковедческая наука борется за развитие национальных языков во всем многообразии их функционирования, за идеологическую чистоту процесса этого развития и научных исследований в этой области, за творческие контакты и взаимообогащение языков народов СССР, за дальнейшие успехи в совершенствовании и применении в многогранной жизни социалистического общества.

Говоря об общенациональной гордости советских людей, об этом великом патриотическом чувстве всего советского народа, об идеологическом единстве всех советских народов, Л. И. Брежнев в своем докладе «О пятидесятилетии Союза Советских Социалистических Республик» подчеркивал: «Советские люди — интернационалисты... Но советские люди — все советские люди без различия национальной принадлежности или языка, — гордятся своей великой Родиной... Всем этим по праву гордится каждый советский человек, все сыновья и дочери нашей великой многонациональной Родины, „всяк сущий в ней язык“»¹¹.

В Обращении ЦК КПСС, Президиума Верховного Совета СССР, Совета Министров СССР «К советскому народу, к трудящимся всех национальностей Союза Советских Социалистических Республик» в связи с 50-летием СССР говорится: «Все мы, в какой бы советской республике ни жили, на каких бы языках ни говорили, — дети одной матери-Родины — Союза Советских Социалистических Республик»¹².

¹⁰ См. подробнее: В. С. П е р е б і ї н і с, Про деякі закономірності в розвитку термінологічної лексики (на матеріалі «Енциклопедії кибернетики», I—II, Київ, 1973), «Мовознавство», 1974, 4.

¹¹ Л. И. Б р е ж н е в, О пятидесятилетии Союза Советских Социалистических Республик, М., 1972, стр. 61, 62.

¹² «Правда» 30 XII 72.